

广州翻译机构 普氏达一对一服务 广州翻译机构公司

产品名称	广州翻译机构 普氏达一对一服务 广州翻译机构公司
公司名称	广州普氏达翻译有限公司
价格	面议
规格参数	
公司地址	广州市广州海珠区昌岗路信和苑1栋1703号
联系电话	18988902802

产品详情

广州普氏达翻译有限公司----广州翻译机构；

广州普氏达翻译公司----广州翻译机构；

英语的复合句，可以包含多个从句。从句之间的关系可能包容、限定，也可能并列平行，因此，在合同中较多使用复合句能够将各方的权利和义务在有限的条款中完整明确地体现出来，确保合同句子结构的严谨性，广州翻译机构哪家好，以及文意的严密、细致。但是复合句中往往包含若干从句、修饰语等等，有时会显得臃肿、晦涩，无疑会增加理解英文合同的难度，与此同时也增加了合同翻译的难度。

商务英语合同翻译虽然和普通英语翻译有很大的差别，但本质上还是一样的。笔者认为刘法公先生提出的“忠实（faithfully）、准确（exactness）、统一（cistence）”则从根本上适应了商务英语这一特性。忠实，即准确的将原文语言的信息用译文表达出来，不求语法与句子结构的一致，但要求信息内涵上的对等。

广州普氏达翻译有限公司----广州翻译机构；

广州普氏达翻译公司----广州翻译机构；

词汇特征：作为一种正式的文体，在选词方面应该做到严谨，准确，规范，不能添加任何感彩，要能准确无误的表达出合同双方的权利，义务以及双方的要求。

（1）、多用大词（Big word）我们在选择词语时，要尽量选择正式规范的词语，俗语，俚语，方言，日常生活用语是不允许出现的。例如：“In convening a general meeting of shareholders, notice shall be

dispatched to shareholders。 ” [1]显然句子中的convening和dispatch比同义词holding和spread out更为正式。

正确使用货币符号：翻译金额必须注意区分和正确使用各种不同的货币名称符号。“\$”既可代表“美元”，又可代表其他某些地方的货币；而“£”不仅代表“英镑”，又可代表其他某些地方的货币。必须注意：当金额用数字书写时，广州翻译机构专业服务，金额数字必须紧靠货币符号，例如：Can \$891, 568，不能写成：Can \$ 891, 568。另外，翻译还要特别注意金额中是小数点(.)还是分节号(,)，因为这两个符号极易引起笔误，稍有疏忽，其后果是不堪设想的。

广州普氏达翻译有限公司----广州翻译机构；

广州普氏达翻译公司----广州翻译机构；

译者需要了解合同涉及的外国法律常识。英美法属普通法系，而中国法属成文法系，不一致的地方甚多，包括很多时候无法找到对等的法律词条。如何恰当地表述这些词条，就需要专业的考虑了。比如，tag-along right（公司的一个股东出售股权，其他股东也有权要求一起同时出售股权），该词条是股权投资领域的舶来词，中国法律并无此概念，因此，如何译成中文需要好好斟酌。有的译成“随售权”，广州翻译机构，有的译成“参售权”，还有译成“跟随权”的。不具备理解专业术语的法学知识，翻译合同就战兢兢。如有兴趣，广州翻译机构公司，可多阅读原版英语法学教材。

合同中的很多条款，阐述方式相对较固定，因此经验的积累尤为显得重要。合同翻译中容易出现差错的地方，一般来说，不是大的陈述性条款。而恰恰是一些关键的细目。比如：金钱、时间、数量等。有经验的合同翻译专家就知道为了避免出差错，在翻译合同时，常常使用一些有限定作用的结构来界定细目所的确切范围。

广州翻译机构-普氏达一对一服务-广州翻译机构公司由广州普氏达翻译有限公司提供。广州普氏达翻译有限公司（www.postargz.com）位于广州市广州海珠区昌岗路信和苑1栋1703号。在市场经济的浪潮中拼搏和发展，目前普氏达在翻译中享有良好的声誉。普氏达取得全网商盟认证，标志着我们的服务和管理水平达到了一个新的高度。普氏达全体员工愿与各界有识之士共同发展，共创美好未来。